

**Современные детские культурные стратегии и перспективы
развития библиотечной среды**

**Modern Children's Cultural Strategies and Prospects
for Library Environment Development**

**Сучасні дитячі культурні стратегії та перспективи
розвитку бібліотечного середовища**

Л. В. Степанова

СПбГУКИ, Санкт-Петербург, Россия

Lyudmila Stepanova

St. Petersburg State University of Culture and Arts,

St. Petersburg, Russia

Л. В. Степанова

СПбДУКМ, Санкт-Петербург, Росія

Автор раскрывает концепцию, содержание и последствия деятельности корпоративного сообщества детских библиотекарей Ленинградской области. Предлагает ответы на вопросы: Что мы делаем для культурного самоопределения Детской библиотеки, как института развития системы коммуникаций, трансляции и ретрансляции детских идей и моделей освоения культуры? Что происходит с Детской библиотекой в процессе разрешения и преодоления кризиса идентичности? Какие философские и эмпирические практики позволяют выявить культурные стратегии детей и подростков? Как развивать инфраструктуру поддержки личностных мотивов коммуникации читателей и нечитателей в смысловой и формальной библиотечной среде аналогового и цифрового типа?

The author reviews the concepts, content and results of activities of the corporate community of children's librarians of the Leningrad Region, and offers her answers to the questions: What do we do for the cultural identity formation of children's libraries being an institution for communicating, transmitting and retranslating children's concepts and models of assimilating culture? What happens to children's libraries when solving and overcoming identity crisis? What philosophic and empirical techniques will enable to reveal children's and teenagers' cultural strategies? How to develop an infrastructure to support users' and non-users' personal motivation within rational and formal library environment, both analogous and digital?

Автор розкриває концепцію, зміст і наслідки діяльності корпоративного товариства дитячих бібліотекарів Ленінградської області. Пропонує відповіді на питання: Що ми робимо для культурного самовизначення Дитячої бібліотеки як інституту розвитку системи комунікацій, трансляції і ретрансляції дитячих ідей і моделей опанування культури? Що відбувається з Дитячою бібліотекою в процесі розв'язання і подолання кризи ідентичності? Які філософські та емпіричні практики дозволяють виявити культурні стратегії дітей і підлітків? Як розвивати інфраструктуру підтримки особистісних мотивів комунікації читачів і нечитачів у змістовному та формальному бібліотечному середовищі аналогового та цифрового типу?

Я боюсь. За будущее Детской библиотеки. Вполне уместное признание на представительном форуме специалистов, позиция которых так важна последствиями деятельности в цифровую эпоху. Я намеренно, сжимаю, концентрирую свое состояние вокруг «точки» субъективности. Тем самым еще и демонстрирую, подчеркиваю одно из качеств современных моделей поведения в культуре наших детей – автономность и приватность деятельности, и, наряду с этим, дерзкая экспансия культурных пространств. Так вот, я боюсь, что мы отстаем от наших детей, превращаемся в помеху. Нет, не по причинам межпоколенческого конфликта и прочих проблем естественного развития диалога в культуре, а по причине нашего «охранительного» подхода к деятельности в культуре. Мы, библиотекари, служим представлениям об «иерархии» статуса участия в культуре. Выразительно о подобной позиции сказал М. Гаспаров¹: «Школа из всех сил вбивала в молодых людей представление, что культура – это не процесс, а готовый результат, сумма каких-то достижений, венец которых – марксизм. А когда человек с таким убеждением ... гордо смотрит сверху вниз, то это уже становится общественным бедствием...». А наши дети уже испытали успех,

¹ М. Гаспаров Записки и выписки. – М.: Новое литературное обозрение. – 2001 . С. 105.

радость мысли, восторг обмена идеями и открытиями, они стали субъектами творческого процесса преобразования социальных связей, эмпирически постигли возможность преодоления границ, освоив безграничность мира всеми инструментами электронной среды. Они превратили ее в среду собственного обитания, обустроили, создав культуру присутствия, маркировали символами, предложили коды доступа в эту повседневность. Субъективизм, внеконтекстуальность, искреннее желание творить свое понимание культуры.

«Невежество неучастия» в создании и прочтении, понимании и интерпретации посланий и текстов – актов культурной деятельности наших детей – главный источник моего страха за будущее Детской библиотеки. Мы плывем по течению, отдаваясь движению, выживая в потоке, лишь бы плыть. Дети подчиняют себе течение, преодолевают его, создают в нем собственный поток скоростью и направлением движения, отодвигая нас, как препятствия на пути к целям. Это страшно, как чтение текстов библиотечных отчетов на ночь, сразу теряешь ориентацию во времени и пространстве, оказываешься в «зазеркалье», порожденном псевдопроблемами и псевдомыслями, потому что авторы большинства библиотечных служебных текстов говорят на языке – симулякре.

Детская библиотека, как живой организм, сама рефлексируя события современной культуры, должна предоставить всем покровителям детской жизни возможность для рефлексии событий в культуре в «зеркале» детского опыта, в перспективе детских культурных стратегий.

Для преодоления состояния «я боюсь» мне важны ответы на конкретные вопросы.

В каком типе культуре мы взаимодействуем с современными детьми в библиотечной, книжной и литературной среде? Мы живем с нашими детьми и подростками в одно время, обитаем в одной культурной эпохе? Как влияют процессы нашего сознания особенностей и «типа» современной культуры на поиски «высоких и изящных» технологий диалогического взаимодействия с новым поколением?

Что мы делаем для культурного самоопределения Детской библиотеки, как института развития системы коммуникаций, трансляции и ретрансляции детских идей и моделей освоения культуры. Что происходит с Детской библиотекой в процессе разрешения и преодоления кризиса идентичности? Какие философские и эмпирические практики позволяют нам выявить культурные стратегии детей и подростков? Каковы доминанты их поиска, оценки, чтения и интерпретаций текста. Как мы способствуем развитию мотивов коммуникации читателей и нечитателей в смысловой и формальной библиотечной среде аналогового и цифрового типа?

Одна из главных стратегий развития библиотечного пространства для детского читательского социума Ленинградской области – открыть каждому возможность включения в диалог, контент которого возникает в отношении к книге и читающему человеку. Мы соответствуем «социокультурному заказу» – идентификация развивающейся личности в меняющемся мире, в системе новых технологий воспроизводства культуры. Мы доверяем детскому мышлению. Есть два основных принципа нашей позиции. Главный – доверие к ребёнку. Второй принцип – отказ от взрослоцентризма в диалоге. Открытие и постижение того, какие детские идеи, сокровенные желания ребёнка и отрока, сохраняют нам мир в согласии и гармонии. Контекст детской жизни очень важен для желания читать. На указанных принципах развиваются все педагогические технологии областных Программ. Все проекты Программы мы размещаем в публичном пространстве, используя горизонты партнерства в социуме в on-line/ off-line среде межличностного взаимодействия. Детская библиотека не может быть сферой изоляции ребенка от процессов, происходящих в культуре. Детская библиотека – сфера установления детьми и подростками обратной связи с культурой, точкой принятия доверия общества к перспективам ребенка и комфортным местом поддержки базового доверия детей к жизни.

Ю.М. Лотман, в 90-е годы предложил в цикле своих работ «Семиотика и типология культуры»² основы понимания закономерностей и влияний трансформации культуры на экзистенциальную и социальную практику личностей в обществе эпохи преобразований. Захватывающее и поучительное чтение для воспоминаний о статусе нашего библиотечного института. «Договор» и «вручение себя» – особенности архетипических моделей культуры, развивающихся от русского

² Ю.М. Лотман Семиотика и типология культуры – В кн.: Ю.М. Лотман История и типология русской культуры – СПб.: «Искусство-СПб» – 2002 – С. 22–156.

средневековья, определяли особенности культуры 18 века, изменяясь и развиваясь, влияли на деятельность традиционных институтов и членов общества, проявляли корпоративную этику и честь, ритуалы, знаки, символы. Ю.М. Лотман предлагает выводы, которые могут стать ключом к пониманию происходящего в современной культуре. «...В начале нового века идеи «вручения себя» и отказа от культуры, основанной на конвенциональной знаковости, вновь вышли на первый план. С одной стороны, это была архаическая идея провиденциальной миссии самодержавия..., с другой – воодушевляющая прогрессивную часть общества идея «вручения себя» объективным и безусловным ценностям: свободе, истории, народу...».

Мысль ученого о культуре начала 19 столетия, дает перспективу осмысления культурных моделей нового поколения, возможность объективной оценки охраняемых нами проекций, нашей ностальгии по желаемым отношениям к культуре, с неперменной «связанностью» мира знаков, языка культуры с «укладом» наших представлений. Корпоративное библиотечное сознание оказалось сегодня на границе встречи различных пластов культуры. Необходимо совершить поступок выбора: монолог, или диалог согласия?

Детская библиотека, обращенная к детям, с их особой ролью адаптации и преобразовании, интеграции, смешения, противоборства. Детская библиотека, как часть социокультурной структуры общества, обязана принять на себя миссию по созданию условий постижения смыслов и практик современной культуры новым поколением. Ответственность сопряжена с определяющими особенностями: фонд памяти и ресурс для открытия новейших инструментов познания, изучения, выбора информации и создания нового знания об исторических, социальных, технологических аспектах трансформации современной культуры.

Ю.М.Лотман настаивал на необходимости оценивать изменения в культуре с современных позиций: «Мы переживаем принципиально новую ситуацию... Неточное и дискредитированное понятие «влияния» уместно заменить словом «диалог», ибо в широкой исторической перспективе взаимодействие культур всегда диалогично».³ Подчеркнем, что философия диалога в культуре «по Лотману» для корпорации детских библиотекарей является основой практики развития системы взглядов на обустройство инфраструктуры диалога.

Что мы создаем, транслируем и ретранслируем с детьми в культуре? Ежегодные публичные встречи, читателей, издателей, писателей, исследователей детской литературы, библиотекарей, которые мы устраиваем в Ленинградской области, позволяют нам выявить актуальные тенденции деятельности детей по созданию своего ландшафта чтения. Между детьми и взрослыми возникает символика посланий друг к другу. Путь к книге и встреча ребёнка с книгой сегодня – род путешествия во времени и пространстве такой культуры повседневности, которой ещё не было. Мы вступили во второе десятилетие нового века. Изменилось место и статус книжных собраний в развивающей и образовательной среде современных детей. Поэтому ЛОДБ мыслит, конструирует, испытывает вместе с детьми в реальной и цифровой среде идеальную детскую библиотеку. Вдохновенные культурные, творческие акты создали реальное и цифровое пространство, естественного и открытого диалога. Идет интенсивный обмен стратегиями жизнетворчества в культуре: «ШКОЛА ДЕТСКОГО ЧТЕНИЯ» («ШДЧ») – дискуссионный клуб подростков и юношества, центр событий и встреч для писателей, издателей, родителей, учителей, библиотекарей. Областная «ШДЧ» учреждена подростками при содействии ЛОДБ и Администрации г. Сланцы в 2002 году. (<http://www.ringbook.loddb.ru/viewforum.php?f=44>) – «ДЕКАБРЬСКИЕ ВСТРЕЧИ В ЛОДБ» – детская читательская элита встречается петербургскими писателями и издателями. Проводит закрытое голосование по выбору 10 лучших книг года на присвоение Знака «НРАВИТСЯ ДЕТЯМ ЛЕНИНГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ», провозглашает победителей в номинациях: «Читатель Года», «Покровитель детского чтения», «Детская библиотека года». (http://www.deti.spb.ru/news/?_id=57) – «ЛЕТНИЕ ДНИ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ВЫРИЦЕ». ЛОДБ и Кафедра детской литературы СПбГУКИ ежегодно проводят «АВТОРСКОЮ БИБЛИОТЕЧНУЮ ШКОЛУ». Дети Вырицы приглашают в своё КНИЖНОЕ ЛЕТО известных писателей, издателей, учителей и родителей. Уличный фестиваль «ЧИТАТЕЛЬСКАЯ УЛЫБКА ЛЕТОМ, ИЛИ КНИГА НА КАНИКУЛАХ» – время невероятных событий, творчество вместе с детьми, солнцем и ветром. С

³ Там же – С. 47

2008 года проект развивается в международном сотрудничестве. «Летние Дни» учреждены Администрацией Вырицкого городского поселения, Вырицкой детской библиотекой, ЛОДБ в 2000 году. (http://www.deti.spb.ru/news/?_id=64)

Мы обращаемся к идеальному «Я» ребенка. Седьмой год Детская читательская элита присуждает Знак «Нравится детям Ленинградской области»⁴ Лучшим 10 книгам года. Знак – хрустальный шар, с Котом, прыгающим за легкокрылой Бабочкой. Его обладателями стали: У.Старк (Швеция), Ю.Эво (Норвегия), А.Тор (Швеция), Е.Мурашова, М.Семенова, М.Яснот, С.Махотин, В.Воскобойников. Другие достойные, известные писатели, издатели, художники.

Детская читательская элита – это очень разные люди с прекрасными идеями. Поражает магия самоорганизации этого детского «собрания» для свободы говорить и слушать. Прагматично можно указать, что подобное качество развивается инфраструктурой книжной и читательской коммуникации в электронной среде интегрированного библиотечного пространства. Доверие лидеров Детского читательского сообщества к нашему принципу: интересный замысел, творческое желание, выраженное в цифровой библиотечной среде – действие, рождающее событие в реальности. Объединившись с поэтами С. Махотиным и М. Яснотым, дети уверили всех, что слова можно говорить, бубнить, петь, скакать, выкрикивать. Все с восторгом рассматривали тех, кто сумел слово изобразить. Те так и ходили, в «образе» слова, для удовольствия и счастья других.

Вместе с художницей Катей Толстой открыли тайну рождения чувства прочтения слова в книге. Рисовали свое перевоплощение в героя. Рассуждали с финскими писателями о том, что происходит «внутри человека». Как человек чувствует, воображает, мыслит, радуется? Где помещаются чувства? Получился разговор о свободе самовыражения. Дети приняли гостей из Франции, Белгорода, встречали петербургских художников и писателей, поражая сосредоточенностью и вдохновением. Различаете границы реального и виртуального пространства воображения, творчества, мышления? Успешная модель поведения идеальных детей в культуре.

Идеальные дети в ЛОДБ – очень неудобные люди для взрослых. Внимательные. Не оставляют без вопроса ни одного взрослого. Думают не так, как хотят взрослые. У них свои взгляды на мир. Они поражают умением говорить, произносят невероятные идеи, да еще и уверяют, что без этого невозможно жить дальше.

Они изумляют чтением. Они сдержанны и деликатны, обладают чуткостью к собеседнику. Нелыханно! Когда, как, с кем обнаружили самое лучшее в большом потоке книг? Выбрали тех героев, которые вынуждают сомневаться, тревожиться, думать и искать неведомые возможности?

Как опередить время, чтобы быть рядом с современными идеальными детьми? Очень просто: посчитаем, сколько «типичному» взрослому известно книг в этой «цепочке» из десяти «Лучших книг Года»? Махотин С.А. За мелом – СПб.: Детгиз, 2011 – Тор А. Открытое море. – М.: Самокат, 2011 – Гандольфи С. Альдабра. Черепаха, которая любила Шекспира – М. : Самокат, 2010 – Тривизас Е. Последний чёрный кот. – Самокат, 2011 – Жвалевский А., Пастернак Е. Время всегда хорошее – М.: Время, 2011 – Матюшкина К. Кот да Винчи против Зызы. – М.: Астрель, 2011 – Аромштам Марина Семёновна. Мохнатый ребёнок – М.: КомпасГид, 2010 – Востоков С. Не кормить и не дразнить! – М. : Самокат, 2011. – Сабитова Д. Р. Где нет зимы – М.: Самокат, 2011 – Сабитова, Д. Р. Три твоих имени – М. : Розовый жираф, 2012.

Какие чувства и мысли детей определили критерии их выбора. Каждая из этих книг – риск и достижение издателей, писателей, художников. Словом, событие в литературном процессе!

Что творят дети своим чтением? Где хранятся знаки и символы понимания и принятия современных детей. Вот в этих книгах! Дети пленяют/ужасают/изумляют нас своим отношением к книгой. Путь к их книге – род путешествия во времени и пространстве детской жизни.

Регламент Закрытого заседания Детского читательского жюри очень строгий. Накал книжных страстей. Закрытые двери. Допускается присутствие только одного взрослого, независимого эксперта. Каждый, из 60 присутствующих, от 7 до 15 лет имеет право решающего голоса. «Книга – волшебная. Она не сразу впускает тебя в свой мир, а потихоньку – по главке, по рассказику. И каждый рассказ, даже если и кажется оборвавшимся в самом начале – оставляет ощущение...пространства...и красоты...» (Д.,12 лет). «Я знаю и люблю Сергея Махотина уже давно.

⁴ http://www.deti.spb.ru/bez_granits/znak

Какое грустное стихотворение про Сверчка! А какое хорошее, тёплое про дружбу с дедушкой!» (М., 11 лет). «Это просто чудо, невообразимое чудо» (Д., 14 лет). «Прочитав эту книгу, ты ещё долго улыбаешься – словно бы в компании добрых друзей побывал» (Д., 10 лет). «Дети любят перевоплощаться в животных, в растения, в технику. Оказывается, пожилые люди тоже умеют это... Лишь дети понимают стариков. А ведь людям так важно, чтобы их понимали» (Д., 11 лет). «Книга и грустная и веселая одновременно. Понимание. Смерть и жизнь сочетаются в этой книге» (Д., 14 лет).

Такие они, идеальные дети. С ними легко развивать библиотечную среду диалога в культуре.

Цикл проектов, объединенных Программой «Дети и книги. Чтение без границ»⁵ с марта 2012 года развивается новым этапом экспансионистского движения детей в культуре. «Книжный путь – Bookway»⁶ – движение, создающее в ландшафте современной культуры комфорт для человека с книгой. Дети транслируют свой образ с книгой. Новое поколение с книгой в руках, книгой «живой», пахнущей типографской краской, звучащей мелодией прикосновения рук к странице, развлекающей выбором места расположения с ней в пространстве. Это не уходящая натура. Вовсе нет! Мы переживаем новую реальность книги, новую историю детского чтения, иные, чем в недавнем прошлом способы чтения. Невероятные сочетания возможностей увидеть книгу, разнообразные материальные и чувственные, интеллектуальные, эстетические измерения и текста, и книги наполняют жизнь современного ребенка уникальным культурным опытом. Стремясь соответствовать детям, Ленинградская областная детская библиотека ведет диалог, как и подобает современной Библиотеке, о будущем книги в цифровую эпоху. Обмениваться ощущениями книги с современными детьми – удовольствие, оправдание ожиданий и открытие будущего книжного искусства, которое сейчас проявляет новую стилистику книжной графики и дизайна. Амбициозные и рискованные проекты издательств удивляют и радуют традициями и современными тенденциями.

Стоит увидеть, как дети, вопреки сетованиям на угрозы «экранной цивилизации» создают вокруг себя книжное пространство, владея всеми инструментами приближения к книге. В «Зале Читательского Творчества» Ленинградской областной детской библиотеки дети открыли выставку книги «Месье, месье, который час?» в иллюстрациях М.Бычкова. Художник признался: «Это самая большая книга в моей жизни. В ней – сорок шесть разворотов. Это девяносто две полосы. Я ощутил такую свободу, такой невероятный полет!»

Замыслом художника, размещающего свои работы, преображалось, трансформировалось, «приспосабливалось» открытое библиотечное пространство для выставки. Внезапно появившиеся дети, до открытия вернисажа, придали идее реальность, органичность. Весело пошумев в лабиринте стеллажей с цветным множеством книг, третьеклассники на мгновение замерли у входа в большой зал, кажется, не вошли, а выдохнув изумление, «вплыли» в его пространство. Мальчишеское восклицание: «Красота какая!» И каждый лист с иллюстрацией зазвучал чувствами детского разглядывания поэзии в живописном исполнении. Чувства художника и детей совпали. Свет и цвет книжного пространства проявили сокровенные смыслы живой книги. «Цвет чистый, настоящий и свободный». В библиотечном зале настало время чтения поэзии, слова проявляются и делятся красками. И поэты, на портретах М.Бычкова, парят рядом: чародей Жак Шарпантро, счастливый Жан-Люком Моро, там, в глубине неба Лиз Матье, в заколдованной комнате и шкапулке с чудесами Жаклин Сен-Жан. Художник изобразил время чтения поэзии, как оно возникает и чувствует себя.⁷ Созерцание и проговаривание, чтение и рассказывание, рисование, тишина, скольжение и полет, наедине и вместе.

Мы блистательно научились детей развлекать, мы замечательно подчиняем их себе для обучения умениям и навыкам. А что мы предпринимаем, когда невозможно «заставить», когда ребенок может только сам, «в себе» почувствовать желание и волю сотворить новое, то, чего до него не было? Как утоляем их желание войти в мир своей неповторимостью и уникальностью?

Юная Ирина Зартайская написала повесть «Все бабушки умеют летать». В ней каждая глава, как памятный семейный медальон. Или старая фотография в альбоме, рассматривая которую в мельчайших подробностях: в сгибе, блике, в детали, предмете – обнаруживаем сокровенное знание

⁵ http://www.deti.spb.ru/bez_granits/

⁶ http://ringbook.loddb.ru/forum/forum42/topic630/?PAGEN_1=3

⁷ http://www.deti.spb.ru/news/?_id=111

ушедших мгновений. Есть в этой книге еще один высокий урок искусства, страстный и открытый – иллюстрации. Они принадлежат разным художникам. Двадцать два современных художника (двадцать два графических стиля!) Этот невероятный риск издателя в поиске художественного содружества иллюстраторов проявил с идеей автора прозы. Выставка «Крылатая книга», экспонирующаяся в Тихвинской детской библиотеке, для большинства взрослых стала «уроками» детской культуры, детскими «классами» проникновения в тайну необыкновенной книги. И словом, и кистью, и вдохновением понимания жизни, любви и смерти. С марта по июнь месяц она будет открываться и транслироваться идеями детей по всей Ленинградской области. Очевидно, что у нас возникла органичная система детского движения в интегрированной библиотечной среде: обмен впечатлениями, рисунками, встречи, благодаря электронному пространству диалога объединяют детские читательские сообщества городов и поселков.

«Не бойся» – поведали нам дети – «выйди из себя прежнего, прикоснись взглядом, произнеси, слушая себя, порадуйся другому. Впереди – встреча с самим собой. Новым». Именно так совершается нашими детьми диалог друг с другом и с нами в культуре.

«Прекрасное и яростное» время – 12-й, 13-й, 14-й год жизни «от рождения» ребенка – необходим взгляд на себя со стороны. В 2012 году мы начали трансляцию идей во всех средствах системы читательской коммуникации подросткового WEBинара «Первое открытие»⁸ на базе Тихвинской детской библиотеки. Подростки предлагают темы для обсуждения новых произведений, чтобы в «зеркале» текстов увидеть, понять и оценить свой опыт, утешиться и вдохновиться. «Дети и взрослые». Конечно, больше всего занимает наших собеседников «вечный» вопрос: почему «они» нас не понимают? «Детские идеи» о жизни в мире ближайших взрослых. Подростковые «цитаты» жизни: «Я думаю, что, наверно, скорее всего, дети нужны взрослым для того, ну, это – отрада для них. Это радость, они дают им понять, для чего они живут, вообще, в этом мире. Для кого стараются. Смысл жизни, действительно» (Влад).

Корпорация детских библиотекарей Ленинградской области, владея современными педагогическими технологиями, прагматично и очень расчетливо, развивает книжные и читательские коммуникации для современных детей в интегрированном библиотечном пространстве. Нашему опыту более 10 лет. Поэтому мы можем говорить о ведущих детских культурных стратегиях:

Стратегия «вызова», стремление к диалогу о мироустройстве, мотивированная целеустремленностью к обоснованию мировоззренческих идей, системы ценностей для утоления жажды «быть самим собой». Наши подростки сознательны в выборе доминанты поиска целостности, идентичности в меняющемся мире.

Стратегия «обратной связи». Потребность в другом «Ты» у наших детей и подростков взыскательна, насущна. Их интерес, нетерпеливость и дерзость в поисках способов понимания «другого», «иногo» сопряжена с такой энергией исследования, наблюдения, изобретательности в формах проницания, что последствия могут быть противоречивыми, если мы, сфера детской библиотеки, не предоставим возможность открытого и пластичного принятия этой энергии трансформации и преобразования.

Стратегия диалога согласия. Новое поколение читателей открыто для диалога, со всеми особенностями его движения к свободе, мышлению и доверию.

Наша позиция в «потоке детской культуры», с учетом «лотмановской философии выстраивания диалога, содержательна следующими особенностями. Динамика, пластичность, открытость к новым ритмам движения юных. Сознание статусной значимости детства в партнерстве межкультурного общения. Ответственность в поддержке деятельности детей по переводу «текстов культуры» с «чужого» языка – на «свой», понимание мощности и культурного значения ответного потока с «детской стороны». Мы ценим позитивные последствия того, что Ю.Лотман обозначал, как процесс утверждения «новой» культурой своей центральной позиции в традиционном культурном мире.

⁸ <http://ringbook.lodb.ru/forum/forum41>